



PROGRAMME

16^{ème} Congrès mondial
26 mai au 2 juin 2002

Abidjan, Côte d'Ivoire
Golf Hôtel Intercontinental

REMERCIEMENTS

Pour ses divers projets et son congrès annuel, le Conseil International d'Études Francophones remercie chaleureusement de leur soutien les organisations privées et les organismes gouvernementaux suivants.

Université de Cocody

Gérard Lézou-Dago

Mairie de Cocody

Ministère de la Culture et de la Francophonie (Côte d'Ivoire)

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique (Côte d'Ivoire)

Ambassade de France en Côte d'Ivoire

Alain Desmars et Noël Martine

Ambassade de Suisse en Côte d'Ivoire

Sabine Ulmann

Pro Helvetia

Denyse Pelozzi

Ambassade du Canada

Hawa Ouattara

Agence Intergouvernementale de la Francophonie (AIF)

Hervé Vernay

Ministère des Relations Internationales du Québec

Direction États-Unis du Ministère des relations Internationales du Québec

Colette Poulin

University of Louisiana Lafayette

ASSOCIATIONS REPRÉSENTÉES AU CONGRÈS CIEF 2002

**Association des études françaises et francophones d'Irlande
(ADEFFI)**

Association for French Cultural Studies (AFCS)

Association Internationale des études québécoises

AUPELF-UREF

**Centre d'analyse des littératures (francophones des Amériques
(CALIFA), Carlton University**

Centre d'études québécoises d'Aix-en-Provence

**Centre d'études francophones de l'Université de l'ouest à Timisoara,
Roumanie**

**Groupe d'Études et de Recherche sur les Littératures Francophones
(GERLIF), Université de Cocody**

Présence Francophone

Union des écrivains du Québec

Women in French

REMERCIEMENTS POUR LEUR AIDE

Comité local :

Gérard Lézou-Dago, président du comité local, Université de Cocody

Mme Adom

Kady Kignaman-Soro

Danielle Koffi

Jérémie Kouadio

Virginie Kouassi

Méké Méité

Nicole Mosso

Monsieur N'Da

Nina Vingonin

Hôtel Golf Intercontinental

Marie-Laure William

Sylvie Dahouet-Boigny

OITH de la Côte d'Ivoire

Librairie Arête Lettres

Jacqueline Boni

Madame Sircra

Village KI-YI

Werewere Liking

Assistante à la présidente du CIEF

Frédérique Elsie Hanet

Congrès du CIEF

26 MAI au 2 JUIN 2002

PROGRAMME

Golf Hôtel Intercontinental

APERÇU

SAMEDI 25 MAI

19h00 – 18h00 **Inscriptions**
19h00 **Accueil, cash bar : Rencontre informelle des premiers arrivants (Flamboyant Cocktail Bar)**

DIMANCHE 26 MAI

08h30 – 12h30 **Réunion du comité de direction du CIEF**
08h30 – 17h00 **Inscriptions**
 Exposition de livres (tous les jours)
10h45 – 17h30 **Sessions**
14h00 – 16h00 **Réunion du comité de la Revue**
18h30 **Séance d'ouverture sous la présidence du Ministère de la Culture et de la Francophonie de la Côte d'Ivoire**
 Paroles d'accueil
 Bénédicte Mauguière, Directrice générale
 Christiane Ndiaye, Présidente
 Message de bienvenue, Gérard Lézou-Dago, Vice-président de l'Université de Cocody
 Présentation du certificat d'honneur à Zadi Zaourou, par Denis Bourque, Vice-président du CIEF
 Réception offerte par l'Université de Cocody

LUNDI 27 MAI

08h30 – 17h00 **Inscriptions**
 Exposition de livres (tous les jours)
09h00 – 15h45 **Sessions**
13h45 – 14h15 **Présentation par Pierre Morel du projet de l'AUPELF-UREF pour une banque de données informatisées**
16h00 – 17h30 **Table ronde avec les écrivains ivoiriens : Maurice Bandama, Camara Nagaïa, Josette Abondio, Tanella Boni, Mariama Ndoïe, Flore Hazoumé, Amoa Fatho, Fatou Kéïta**

20h00 « M élodies à quatre voix pour l'harmonie du monde »,
soirée poésie et musique animée par Gérard Étienne

MARDI 28 MAI

08h30 – 17h00 **Inscriptions**
Exposition de livres (tous les jours)

09h00 – 15h45 **Sessions**

13h30 – 15h30 **Réunion du Conseil d'administration**

16h00 – 17h30 **Table ronde sur « Littérature et témoignage : la part du réel, la part de l'imaginaire », animée par Irène d'Almeida, avec la participation des écrivains de la francophonie : Malika Mokeddem, Joël Des Rosiers, Michèle Radotson, Emmanuel Dongala**

20h00 **Spectacle de la troupe de Werewere Liking**

MERCREDI 29 MAI

08h30 – 17h00 **Inscriptions**
Exposition de livres (tous les jours)

09h00 – 12h15 **Sessions**

13h30 – 18h00 **Excursion**

10h45 – 12h15 **Sessions**

20h00 **Soirée musicale**

JEUDI 30 MAI

08h30 – 17h00 **Inscriptions**
Exposition de livres (tous les jours)

09h00 – 15h45 **Sessions**

13h00 – 14h00 **Assemblée générale**

16h00 – 17h30 **Séance plénière avec les dramaturges ivoiriens : Werewere Liking, Zadi Zaourou, Amadou Kone et Bernard Dadié**

19h00 **Soirée parrainée par l'Ambassade de France en Côte d'Ivoire**
Conférence d'Anne Ubersfeld : « L'opportunité de lire, d'étudier et de jouer Hugo dans un contexte francophone »

19h45 **Lecture d'œuvres par Abdourahman Waberi**

20h00 **Cocktail et séance de lancement et de signature d'œuvres par divers écrivains**

VENDREDI 31 MAI

- 08h30 – 17h00** **Inscriptions**
Exposition de livres (tous les jours)
- 09h00 – 15h45** **Sessions**
- 13h45 – 14h15** **Présentation par Pierre Morel du projet de l'A U P E L F - U R E F pour une banque de données informatisées**
- 16h00 – 17h30** **Table ronde : « Quel imaginaire ? L 'écrivain à l'heure du village global », animée par Lise Gauvin avec la participation de Ken Bugul, Jean Métellus, André Ricard et Abdourahman Waberi**
- 17h30 – 18h00** **Séance d'information sur le Viêt-Nam**
- 19h00** **Réception offerte par la Mairie de Cocody**

SAMEDI 1^{ER} JUIN

- 08h30 – 17h00** **Inscriptions**
Exposition de livres (tous les jours)
- 09h00 – 15h45** **Sessions**
- 13h45 – 14h15** **Présentation par Pierre Morel du projet de l'A U P E L F - U R E F pour une banque de données informatisées**
- 16h00 – 17h00** **Séance de clôture sous la présidence du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche Scientifique**
- Invité d'honneur : Ahmadou Kourouma**
- 19h30** **Banquet au « Maquis du Va » à Cocody**

DIMANCHE 2 JUIN

- 09h00 – 18h00** **Excursion à Alépé : visite de plantations, promenade sur le fleuve Comoé et déjeuner sur la berge**

DIMANCHE 26 MAI

SESSIONS

Dimanche 26 mai 8h30 – 12h30 Réunion du comité de direction

Dimanche 26 mai 10h45 – 12h15

Session I. Mot : son – image I

Présidente : Elzbieta Grodek, McMaster University (Hamilton, Canada)

« *Les boules les yeux*, de Jean-Luc Parant, Arts plastiques et écriture », Nicole Everaert-Desmedt, Facultés universitaires Saint-Louis, Bruxelles

« Voix et visions nègres de Damas (poétique du jazz et représentations vaudoues) », Chantal Maignan-Claverie, Université des Antilles et de la Guyane

« Posséder la présence : la musique et l'Africaine dans l'œuvre de Michel Leiris », Sean Hand, Oxford Brookes University

Dimanche 26 mai 14h15 – 15h45

Session I. L'enseignement du cinéma africain et maghrébin aux étudiants américains

Présidente : Mary B. Vogl, Colorado State University

Secrétaire : Lisa McNee, Queens University / Université de Grenoble

« Questions de développement à travers le cinéma africain », Mary B. Vogl, Colorado State University

« La durée du rêve : le cinéma africain et son public occidental », Lisa McNee, Queens University / Université de Grenoble

« Le poids des mots, le choc des photos : voyage à travers le cinéma africain », Sylvie Vanbaelen, Butler University

« Salut cousin : une nouvelle approche de l'immigration », Mohammed Hirchi, Colorado State University

Session II. Stratégies pédagogiques : comment aborder la condition féminine telle que représentée dans la littérature et le cinéma francophone ?

Présidente : Roseanna Dufault, Ohio Northern University

Secrétaire : Annabelle Rea, Occidental College

« La condition féminine chez Ousmane Sembène : de *la Noire* à *Faat Kine* », Sylvie Rockmore, Carnegie Mellon University

« Au-delà d'une si longue lettre : enseigner la polygamie avec *singué Mura* de Werewere Liking et le film *Tableau ferraille* », Elizabeth Locey, Emporia State University

« Violence textuelle et condition féminine dans l'œuvre de Regina Yaou », Cécile Dolisane-Ebousse

Dimanche 26 mai 14h00 – 16h00 Réunion du comité de la revue

Dimanche 26 mai 16h00 – 17h30

Session I. Nouvelles Écritures africaines

Présidente : Marie-Ange Somdah, Salem State College

Secrétaire : Marc Pape, Dickinson College

« Le théâtre de Jen Pierre Guinguané : le conte comme paradigme de lecture », Amadou Bissiri, Université de Ouagadougou

« Écriture et politique de l'écriture chez Jacques B. Guéguané », Georges Sawadogo, ENSK (Koudougou, Burkina Faso)

« Le roman burkinabé : le récit traditionnel oral comme source d'inspiration », Alain Sissao, CNRS (Ouagadougou, Burkina Faso)

« Une haleine fraîche : l'analyse du pouvoir postcolonial dans l'œuvre de Patrick N'Ganang », Marc Pape, Dickinson College

Session II. Poétique de la célébration

Présidente : Frieda Ekotto, University of Michigan, Ann Arbor

Secrétaire : Bénédicte Boisseron, University of Michigan, Ann Arbor

« La commémoration dans la littérature francophone », Frieda Ekotto, University of Michigan, Ann Arbor

« Quel avenir pour Haïti ? », Patrick Dodd, University of Michigan, Ann Arbor

« “Qui donc, qui chantera ?” Problématique de la commémoration de l'insurrection algache du 29 mars 1947 », Magali Compan-Barnard, University of Michigan, Ann Arbor

« Cynisme et errance : pour une philosophie canine », Bénédicte Boisseron, University of Michigan, Ann Arbor

Dimanche 26 mai 18h30

Séance d'ouverture

Sous la présidence du Ministère de la Culture et de la Francophonie de la Côte d'Ivoire

Paroles d'accueil :

Bénédicte Mauguière, Directrice générale

Christiane Ndiaye, Présidente

Message de bienvenue, Gérard Lézou-Dago, Vice-président de l'Université de Cocody

Présentation du certificat d'honneur à Zadi Zaourou, par Denis Bourque, Vice-président

Réception offerte par l'Université de Cocody

LUNDI 27 MAI

SESSIONS

Lundi 27 mai 9h00 – 10h30

Session I. L'A sie francophone I

Président : Jack Yeager, Louisiana State University

« Vers une compréhension postcoloniale de Duras », Jane Winston, Northwestern University

« Les seins de Camille : l'évolution de l'indigène imaginaire dans *Indochine* de Régis Wargnier », Lily Chiu, University of Michigan

Session II. Mot : son – image II

Présidente : Elzbieta Grodek, Mc Master University (Hamilton, Canada)

« Du symbolisme à la Phénoménologie : la notion d'“équivalent” de Baudelaire à Proust », Nathalie Aubert, Oxford Brooks University

« L'art visuel dans *Le Jour dernier* de Mohamed Kacimi », Elzbieta Grodek, Mc Master University (Hamilton, Canada)

Session III. Représentation de la condition féminine

Présidente : Sabine Loucif, Hofstra University

« Représentation de l'excision dans le roman ivoirien », Bernadette K. Kassi, Université Laval

« La condition féminine, un enjeu des dictionnaires de femmes célèbres (XVe-XIXe siècle) ? », Nicole Pellegrin, IHMC-CNRS

« Une esthétique assassine : violence et renversement symboliques dans l'œuvre d'Amélie Nothomb », Nora Cottille-Foley, Georgia Institute of Technology

« Inscrire l'amitié, la solidarité intergénérationnelle dans l'œuvre de Gisèle Pineau », Medha Karmarka, Rutgers University

Lundi 27 mai 10h45 – 12h15

Session I. L'Afrique francophone

Président : Jack Yeager, Louisiana State University

« Pas d'interdit / pas d'interdite : l'intime dans *Moi, l'interdite* d'Ananda Devi, Alison Rice, UCLA

« Le désir contrecarré : l'amour dans un contexte colonial chez Pham Duy Khiem et Truong Dinh Tri/Albert de Teneuille », Nathalie Nguyen, University of Newcastle

Session II. Cinéma africain : déconstructions et reconstructions I

Présidente : Eloise A. Brière, State University of New York at Albany

« Revisitation d'un classique : *La Noire de...* », Charles Bado

« Déconstruire le père (de la nation) : la quête de David Achkar », Éloïse Brière, State University of New York at Albany

Session III. Née femme ici et ailleurs : parcours d'écrivaines et questions identitaires

Présidente : Nora Cottille-Foley, Georgia Institute of Technology

Secrétaire : Sabine Loucif, Hofstra University

« Être femme arabe au Liban : confession, communauté et identité féminine dans la littérature libanaise », Michelle Hartman, Hofstra University

« Traduire *Les Chemins du retour* de Véronique Tadjo », Odetta Norton, University of Rochester

« Géographies féminines et recherche d'identité dans *Desirada* de Maryse Condé », Sabine Loucif, Hofstra University

« L'écriture de l'errance chez Maryse Condé », Ellen Munley, Regis College

Lundi 27 mai 13h45 – 14h15

Présentation par Pierre Morel du projet de l'AUPELF-UREF pour une banque de données informatisées

Lundi 27 mai 14h15 – 15h45

Session I. Hommage, image, imaginaire

Présidente : Renée Larrier, Rutgers University

« Héritage : un portrait de l'œuvre poétique et culturelle de Kéletigui Mariko », Debra Boyd, Winston-Salem State University

« Histoire, imaginaire et lieux de mémoire dans la littérature africaine américaine », Joyce Hope Scott, Université nationale du Bénin

« Jean-Joseph Rabearivelo et l'hommage à la France obscure », Richard Serrano, Rutgers University

« L'enfance échouée comme source de drame dans *En attendant le vote des bêtes sauvages* d'Ahmadou Kourouma », Kapanga M. Kasongo, University of Richmond

Session II. L'œuvre de Dany Laferrière

Présidente : Anne Brown, Université du Nouveau-Brunswick

« Dany Laferrière : une poétique des sens », Dennis Essar, Brock University

« À l'ombre du fils : retombées politiques dans l'autobiographie américaine de Dany Laferrière », Carrol F. Coates, Binghamton University

« Exil et conscience identitaire chez Dany Laferrière », Anne Brown, Université du Nouveau-Brunswick

Session III. Littérature d'enfance et de jeunesse

Présidente : Suzanne Pouliot, Université de Sherbrooke

« Vue d'Afrique dans la collection "Tête-bêche" chez Hurtubise HMH », Noëlle Sorin, Université du Québec à Trois-Rivières

« Présences d'Afrique dans la littérature d'enfance et de jeunesse en Grèce », Kiki Lalagianni, Université de Thessali

« Quelques personnages africains dans la production éditoriale québécoise », Suzanne Pouliot, Université de Sherbrooke

Lundi 27 mai 16h00 – 17h30

Table ronde avec les écrivains ivoiriens : Maurice Bandama, Camara Nagaïa, Josette Abondio, Tanella Boni, Mariama Ndoïe, Flore Hazoumé, Amoa Fatho, Fatou Kéïta

Lundi 27 mai 20h00

«Mélodies à quatre voix pour l'harmonie du monde», soirée poésie et musique animée par Gérard Étienne

MARDI 28 MAI

SESSIONS

Mardi 28 mai 9h00 – 10h30

Session I. Femmes et religion musulmane dans la littérature francophone

Président : Ahmed Bouguarche, California State University, Northridge

Secrétaire : Patricia Reynaud, Miami University, Ohio

« Immigration comme trahison religieuse de soi », Patricia Reynaud, Miami University

« Yacoubi, Sebti et Saqi : trois fois, trois femmes », Vanessa Everson, University of Cape Town

« Religion musulmane : espace du *nif* (honneur) et espace de la *horma* (interdit) dans l'œuvre d'Assia Djebar », Ahmed Bouguarche, California State University

Session II. Apprendre la francophonie

Présidente : Agnès Maillot, Dublin City University

Secrétaire : Bairbre ni Chiosain, Dublin City University

« France : cultures et conflits », Bairbre ni Chiosain, Dublin City University

« Comment t'as dit ? Le français aujourd'hui, reflet des langues régionales et du langage métissé de cités », Brigitte Le Juez, Dublin City University

« Croyances et religions en France », Jean-Philippe Imbert, Dublin City University

« Troubles de mémoire : la France face à son passé colonial », Agnès Maillot, Dublin City University

Session III. La femme noire.. et les autres dans l'œuvre de Gérard Étienne

Présidente : Nora Cottille-Foley, Georgia Institute of Technology

Secrétaire : Ibrahim Ouattara, Université de Moncton

« Dans *La Romance en do mineur* de Gérard Etienne, Maître Clo serait-il un castrat ? », Marie Dominique Le Rumeur, Universidad de Cantabria

« Des Femmes à la femme dans l'œuvre de Gérard Etienne », Ibrahim Ouattara, Université de Moncton

« Déterritorialisation / reterritorialisation dans l'œuvre romanesque de Gérard Etienne », Danielle Dumontet, Johannes Gutenberg-Universität

« Gérard Etienne, Simone de Beauvoir et les mythes de la femme », Marie-Andrée Charbonneau, Université de Moncton

Mardi 28 mai 10h45 – 12h15

Session I. Pour rire ? Aspects de l'humour en littérature francophone

Président : Anthère Nzabatsinda, Vanderbilt University

Secrétaire : Samba Diop, Harvard University

« Poésie humoristique et nationaliste chez l'abbé Alexis Kagame », Anthère Nzabatsinda, Vanderbilt University

« Farce filmique postcoloniale et humour colonial : *La vie est belle* de Ngangura Mweze et *Remember Ruben* de Mongo Beti », Samba Diop, Harvard University

« L'influence cathartique de l'humour chez Amin Maaouf », Antoine Sassine, Mount Royal College

« Tours, détours, renversements : l'usage de l'humour dans l'œuvre romanesque de Tchicaya U Tamsi », Hélène Tissières, University of Texas at Austin

Session II. Cinéma africain : déconstructions et reconstructions II

Présidente : Eloise A. Brière, State University of New York at Albany

Secrétaire : Alexie Tcheuyap, University of Calgary

« La mondialisation à travers les films d'Afrique », Sada Niang, University of Victoria

« Mondialisation et conditions de création dans les cinémas d'Afrique », Samba Gadjigo, Mount Holyoke College

« Tradition et Écritures. Les métamorphoses du cinéma africain », Alexie Tcheuyap, University of Calgary

Session III. Écritures caribéennes

Président : Dominique Deblaine, Université de Bordeaux IV

« La métaphore de l'inceste dans *La Pacotille* de Gérard Etienne », Jacques Raphaël

« Patrick Chamoiseau : le passage du rebelle au guerrier. Biblique des derniers gestes », Dominique Deblaine

« De l'inconscient postcolonial. Une relecture de Frantz Fanon », Joël Des Rosiers, écrivain

Mardi 28 mai 14h15- 15h45

Session I. Public/privé dans les écrits et le cinéma des femmes (session organisée par Women in French)

Présidente : Annabelle M. Rea, Occidental College

« Le „Non“ de la mère dans *Le Petit chat est mort* de Fejria Deliba », Sarah Buchanan, University of Minnesota

« Un paradigme d'altérité universelle : le cas subversif de Werewere Liking », Michelle Mielly, Harvard University

Titre à communiquer, Adama Sow Dieye, Université Cheikh Anta Diop

Session II. Jeunesse post-coloniale africaine et engagement : de nouveaux mots, de nouvelles images

Présidente : Patricia Célérier, Vassar College

Secrétaire : Odile Cazenave, M.I.T.

« Un regard nouveau : le nomade-citadin dans *Splendeur éphémère* de Daher Ahmed Farah », Garane A. Garane, Allen University, Columbia

« *D'Une odeur aigre de lait rance* de Cécile Vieyra à *La Grande Dévoreuse* d'Isabelle Boni-Claverie : nouveaux regards sur la jeunesse et la ville », Odile Cazenave, M.I.T.

« D'Emmanuel Dongala à Patrick Nganang : regards d'enfants et droit de cité », Patricia Célérier, Vassar College

Session III. Simulation et simulacre dans la littérature française et francophone

Président : Norbert Sclipa, College of Charleston

Secrétaire : Guy Toubiana, The Citadel

« Valeurs et conséquences du simulacre chez Casanova », Guy Toubiana, The Citadel

« Le simulacre chez Sade », Norbert Sclipa, College of Charleston

« Michel Tournier, lecteur des lumières dans *Vendredi ou les limbes du Pacifique* », Didier Bertrand, Indiana University

Mardi 28 mai 16h – 17h30

Table ronde sur la « Littérature et témoignage : la part du réel, la part de l'imaginaire », animée par Irène d'Almeida, avec la participation des écrivains de la francophonie : Malika Mokeddem, Joël Des Rosiers, Michèle Rakotoson, Emmanuel Dongala

Mardi 28 mai 20h00

Spectacle de la troupe de Werewere Liking

MERCREDI 29 MAI

SESSIONS

Mercredi 29 mai 9h00 – 10h30

Session I. Écritures maghrébines

Présidente : Catherine Perry, University of Notre Dame

Secrétaire : R. Matilde Mésavage, Rollins College

« À la recherche du pays de l'enfance : *Les jardins du Nord* de Souâd Guellouz », R. Matilde Mésavage

« Aïssa Khelladi ou l'esthétique de la discontinuité », Heather McCoy, Penn State

« Témoignage, fiction et méditation philosophique dans *Cette aveuglante absence de lumière*, de Tahar Ben Jelloun », Catherine Perry, University of Notre Dame

Session II. Après le « cinéma de Papa », le « cinéma de Maman » ?

Présidente : Florence Martin, Goucher College

Secrétaire : Maryse Fauvel, College of William & Mary

« L'absence maternelle dans les films de Claire Denis : absence structurelle ou absence voulue ? », Susan Hayward, University of Exeter

« La mère comme agent double dans *Les Glaneurs et la glaneuse* d'Agnès Varda », Francis Tremblay, UQAM

« Figures maternelles dans les films franco-maghrébins à l'heure de la mondialisation », Maryse Fauvel, College of William & Mary

« Visages de mères dans le cinéma tunisien », Florence Martin, Goucher College

Session III. Aspects de la francophonie dans le cadre de la communauté africaine de Roumanie

Présidente : Rodica Necula, UTCB Bucarest

« La Roumanie et la poésie de l'Afrique Noire (à la fin du XX^e siècle) », Rodica Necula, UTCB Bucarest

« Connaître l'Afrique noire à travers les Balkans », Maria Alexe, Université des Beaux Arts de Bucarest

« Identité culturelle de la communauté africaine de Bucarest », Michaëla Ionescu, UTCB Bucarest

« Présences africaines à Bucarest (vidéos, films et commentaires) », Département de photo / vidéo, Université des Beaux Arts de Bucarest

Mercredi 29 mai 10h45 – 12h15

Session I. Société et Identité : l'effet culturel

Présidente : Sarah Davies Cordova, Marquette University

Secrétaire : Antoinette Marie Sol, University of Texas at Arlington

« Se faire autre : stratégies d'aliénation dans Madame de G raffigny, Madame de Robert, et Madame de Benouville », Antoinette Marie Sol, University of Texas at Arlington

« Souvenirs intimes antillais : revendications enchainées à l'identité », Sarah Davies Cordova, Marquette University

« Explorations de la philosophie caribéenne : vicissitudes du post-colonial », Eddy Souffrant, Marquette University

« Identité culturelle ou nationale ? Le cas d'Albert Cohen », Georges Fréris, Université Aristote de Thessalonique (Grèce)

Session II. Rire, dérision, délire et écriture dans la littérature francophone

Présidente : Armelle Crouzières-Ingenthron, Middlebury College

Secrétaire : Sylvaine Egron-Sparrow, Wellesley College

« Werewere Liking : la vérité peut se dire en plaisantant », Katheryn Wright, Rhodes College

« Kourouma 2000 : humour obligé ! », Annik Doquire Kerszberg, Lock Haven University of Pennsylvania

« Série et humour noir dans les deux derniers romans de Mongo Béti », Sylvaine Egron-Sparrow, Wellesley College

« Amélie Nothomb ou l'art de la transgression », Armelle Couzières-Ingenthron, Middlebury College

Session III. Féminismes sans frontières

Président : Joseph Nnadi, Université de Winnipeg

« L'analyse de la "folie" et de sa guérison dans les œuvres autobiographiques de Ken Bugul », Jeanne Garane, University of South Carolina

« Écriture féminine : souvenirs et vision d'avenir », Ibrahim Badr, Université York

« Les femmes politiques de la francophonie canadienne : qui sont-elles ? », Manon Tremblay, Université d'Ottawa, Manon Tremblay, Université d'Ottawa

« Féministes sans féminismes : la Princesse de Salm-Dyck et Ndèye Coumba Diakhaté », Joseph Nnadi, Université de Winnipeg

Mercredi 29 mai 13h30 – 18h00

Excursion : à déterminer

Mercredi 29 mai 20h00

Soirée musicale

JEUDI 30 MAI

SESSIONS

Jeudi 30 mai 9h00 – 10h30

Session I. Esclavage et colonisation

Président : Jean-François Brière, State University of New York, Albany

Secrétaire : François-Emmanuel Boucher, Collège Militaire Royal du Canada

« Une indépendance chèrement payée : Haïti et l'indemnité de Saint-Domingue, 1825-1893 », Jean-François Brière, State University of New York, Albany

« Identification du Québec à la situation esclavagiste ou les *Nègres Blancs d'Amérique* », Frédérique Elsie Hanet, Université de Montréal

« Le traitement allégorique de la colonisation dans *Les parapluies de Cherbourg* de Jacques Demy », Nancy Virtue, Indiana University

Session II. Nouvelles technologies : éthique et applications

Président : Thierry Léger, Kennesaw State University

Secrétaire : Rose Marie Kuhn, California State University

« Le développement d'Internet et les défis éthiques en Afrique de l'Ouest », Patrick Brunet, Université d'Ottawa

« Télévision didactique, messagerie électronique, Blackboard WebCT et Internet : perspectives d'un professeur de français médiatisé », Rose Marie Kuhn, California State University

« L'ordinateur au service de l'enseignement du français : un exemple encourageant », Thierry Léger, Kennesaw State University

Session III. Relecture postcoloniale des écrivains africains francophones de la première génération

Président : Laté Lawson-Hellu**Error! Bookmark not defined.**, University of Western Ontario

Secrétaire : Obed Nkunuzimana, University of New-Brunswick at Saint-John

« L'œ il du valet ou le maître sous haute surveillance. Lecture postcoloniale d *Une vie de boy* de Ferdinand Oyono », Obed Nkunuzimana, University of New-Brunswick

« Le paradigme religieux et la résistance chez Félix Couchoro (1900-1968) », Laté Lawson-Hellu, University of Western Ontario

« Le roman dans le temps : une lecture de *L'Esclavage* de Félix Couchoro », Simon Agbéko Amégléamé**Error! Bookmark not defined.**, Université de Lomé (Togo)

« La poésie de la Négritude et l'identitaire postcolonial », Judith Ohlmann, University of Windsor

Jeudi 30 mai 10h45 – 12h15

Session I. C onflit et m ort dans la littérature et le cinéma d'expression française

Président : François-Xavier Eygun, Mount Saint Vincent

Secrétaire : Josette Déléas, Mount Saint Vincent

« La mort et le conflit dans le film *Sonatine* de Micheline Lanctôt », Josette Déléas, Mount Saint Vincent

« “La guerre ? Yes sir !” de R . C arrier, m ais de quelle guerre s agit-il ? », Victor Tremblay, Wilfrid Laurier University

« Conflit et mort dans *Neuf jours de haine* de Jean-Jules Richard », Mark Benson, Royal Military College

« Le rôle de la nature com m e source de conflit et de m ort dans l'œ uvre de George Forrestier », François-Xavier Eygun, Mount Saint Vincent

Session II. Créer des vidéos au Bénin pour enseigner le français aux États-Unis

Présidente : Marcia G. Parker, University of Wisconsin, Stevens Point

Secrétaire : Barbara Rusterholz, University of Wisconsin, LaCrosse

« L'histoire du projet : les étapes pour organiser le projet et quelques conseils », Eileen McNamara, University of Wisconsin, Madison

« Les procédés : choisir un thème, enregistrer, écrire le matériel pédagogique, créer un produit final », Mary Boudreau, Madison Area Technical College

« L'exemple d'un projet : le langage du corps – musique et danse au Bénin », Barbara Rusterholz, University of Wisconsin, LaCrosse

« L'usage des vidéos pour enseigner la langue et la culture à des niveaux différents », Marcia G. Parker, University of Wisconsin, Stevens Point

Session III. Héritages de l'oralité

Président : Ibrahim Badr, Université York

« Métissage et intertextualité dans les contes populaires franco-ontariens », Evelyne Voldeng, Université Carleton, Ottawa

« La culture populaire et la déconstruction de l'Acadie mythique dans l'œuvre de Antonine Maillet », Denis Bourque, Université de Moncton

« La femme tunisienne : célébrer dans la tradition orale. Un trésor bientôt enseveli », Zakia Robana, Alfred University, NY

Jeudi 30 mai 13h00 - 14h00

Assemblée Générale

Jeudi 30 mai 14h15 – 15h45

Session I. Je (Jeu) de l'écriture : l'Autre en soi

Présidente : Marie-Agnès Sourieau, Fairfield University

Secrétaire : Deborah Gaensbauer, Regis University

« Mnouchkine, Cixous et *L'Inde de leurs rêves* : croisée idéologique ou appropriation d'identité ? », Deborah Gaensbauer, Regis University

« Le triple Je(u) de Lyonel Trouillot : voix et récits croisés des événements de 1986 dans *Rue des pas perdus* », Marie-José N Zengou-Tayo, University of the West Indies-Mona, Jamaica

« *Vétiver* de Joël Des Rosiers : quel Autre ? », Marie-Agnès Sourieau, Fairfield University

« Le choix identitaire impossible : le cas de Nina Bouraoui », Marlène Barsoum, Hunter College

Session II. Le scénario au Québec : littérature et cinéma

Président : Denis Bachand, Université d'Ottawa

Secrétaire : Esther Pelletier, Université Laval

« Les noces d'argent de la scénarisation au Québec : 25 ans de recherche et de création », Esther Pelletier et Karine Latulippe, Université Laval

« Du roman au film : quand l'auteure devient scénariste », Lise Gauvin, Université de Montréal

« L'économie du scénario au Québec dans le long métrage de fiction 1968-2001 », Réal La Rochelle et François Gagnon, Université de Montréal

« Figures de l'immigration dans le cinéma québécois contemporain : *L'ange de goudron* de Denis Chouinard », Denis Bachand, Université d'Ottawa

Session III. L'auteur, le lecteur, la critique

Présidente : Irène Assiba d'Almeida, Université d'Arizona

Secrétaire : Sonia Lee, Trinity College

« Maryse Condé : écrivain et lectrice », Wangari Wa Nyatetu-Waigwa, Weber State University

« Le doute, cheval de Troie du savoir dans les essais des écrivaines de l'Afrique francophone », Sonia Lee, Trinity College

« À qui parle le critique congolais ? », Ngwarsungu Chiwengo, Creighton University

« Avant et après : deux lectures de *Riwan ou le chemin de sable* de Ken Bugul », Irène Assiba d'Almeida, University of Arizona

Jeudi 30 mai 16h00 - 17h30

Séance plénière avec les dramaturges ivoiriens : Werewere Liking, Zadi Zaourou, Amadou Kone et Bernard Dadie

Jeudi 30 mai 19h00 - 20h00

Soirée parrainée par l'Ambassade de France en Côte d'Ivoire

19h00

Conférence de Anne Ubersfeld : « L'opportunité de lire, d'étudier et de jouer Hugo dans un contexte francophone »

19h45

Lecture d'œuvres par Abdourahman Waberi

20h00

Cocktail et séance de lancement et de signature d'œuvres par divers écrivains

VENDREDI 31 MAI

SESSIONS

Vendredi 31 mai 9h00 - 10h30

Session I. Littératures francophones : périphéries et marges

Présidente : Françoise Naudillon, Université Concordia – Montréal

Secrétaire : Benoît Léger, Université Concordia – Montréal

« Linéarisation des *Voyages de Gulliver* au XIXe siècle en France, Benoît Léger, Université Concordia – Montréal

« Les métamorphoses du féminin », Marie-Christine Navarro, Université Américaine de Paris

« Black polar : le roman policier africain », Françoise Naudillon, Université Concordia – Montréal

Session II. Tintin et les autres : la représentation de l'altérité dans l'œuvre d'Hergé

Président : Fabrice Leroy, Université de Louisiane à Lafayette

Secrétaire : Dominique Ryon, Université de Louisiane à Lafayette

« Représentations coloniales et postcoloniales de la Chine dans *le Lotus bleu* », Dominique Ryon, Université de Louisiane à Lafayette

« Quête initiatique bouddhiste dans *Tintin au Tibet* », Bénédicte Mauguère, Université de Louisiane à Lafayette

« Tintin et les sorciers : ethnographie et ethnographisme chez Hergé », Fabrice Leroy, Université de Louisiane à Lafayette

Vendredi 31 mai 10h45 – 12h15

Session I. Le savoir, la légitimation et le futur de l'Afrique

Président : Pius Ngandu Nkashama, Louisiana State University

Secrétaire : Joseph E. Mwantuali, Hamilton College

« Et si l'on laissait d'abord parler les exorcistes ? », Joseph E. Mwantuali, Hamilton College

« Savoir et exil ou comment légitimer le savoir africain à l'ère de la mondialisation », Ambroise Kom, Holy Cross College

« Savoir africain et praxis : l'inutile quête d'une légitimation occidentale », Emmanuel Dongala

« Débat sur le savoir, la légitimation et le futur de l'Afrique », Pius Ngandu Nkashama et Amadou Kone

Session II. Europe réelle et Europe imaginaire dans les œuvres romaines contemporaines francophones

Présidente : Raymonde A. Bulger, Graceland University

Secrétaire : Margarita Gyurcisick, Université de Timisoara, Roumanie

« Voyages en quête du paradis perdu », Raymonde A. Bulger, Graceland University

« Au pays des Maramures ou le paradis retrouvé », Margarita Gyurcisick, Université de Timisoara

Vendredi 31 mai 13h45 – 14h15

Présentation par Pierre Morel du projet de l'AUPELF-UREF pour une banque de données informatisées

Vendredi 31 mai 14h15 - 15h45

Session I. Littérature érotique

Président : Gaëtan Brulotte, University of South Florida, Tampa

Secrétaire : John Phillips, University of North London

« *Thérèse Philosophe* et le didactisme moral », John Phillips, University of North London

« Éros régénérateur et le siècle des Lumières : l'exemple de Claude Adrien Helvétius », François-Emmanuel Boucher, Collège militaire royal du Canada

« "*L'ars erotica* de l'Occident" », Gaëtan Brulotte, University of South Florida

Session II. Le symbole dans la littérature africaine

Présidente : Madeleine Stey, Capital University

Écrivain participant : Kama Sywor Kamanda

« La Sirène dans les *Contes du Griot* de Kama Kamanda », Nina Tucci, University of Houston

« Le langage des animaux dans le premier tome des *Contes du Griot* de Kama Kamanda », Marie-Madeleine Stey, Capital University

« La sagesse/parole dans l'œuvre de Bernard Dadié », Molly Grogan Lynch

« Lectures d'œuvres », Kama Sywor Kamanda

Vendredi 31 mai 16h00 – 17h30

« Quel imaginaire ? L'écrivain à l'heure du village global », animée par Lise Gauvin avec la participation de Ken Bugul, Jean Métellus, André Ricard et Abdourahman Waberi

Vendredi 31 mai 19h00

Réception offerte par la Mairie de Cocody

Vendredi 31 mai 20h00

Soirée cinéma en présence du réalisateur Gnoan M'bal

SAMEDI 1^{ER} JUIN

SESSIONS

Samedi 1^{er} juin 9h00 – 10h30

Session I. L'identité en tant que problématique dans les littératures francophones

Président : Michael Riley, Colorado College

Secrétaire : Jean-Luc Desalvo, San José State University

« L'Image de Montréal dans l'œuvre de Claude LeBouthillier et d'Antonine Maillet », Jean-Luc Desalvo, San Jose State University

« Ambiguïtés dans la représentation de l'identité „nationale“ dans la littérature francophone d'Afrique : débats autour d'œuvres romanesques – Cheikh Hamidou Kane, Ahmadou Kourouma et Mohamed Dib », Ibrahima Wade, Colorado College

« L'Algérie et les spectres de l'orientalisme chez Azouz Begag et Leïla Sebbar », Michael Riley, Colorado College

« La Femme au temps des colonies : l'exemple de Yasmina (Hélène Roncin) en Afrique du Nord », Leonard Koos, Mary Washington College

Session II. Exil, espace et souvenir dans les littératures francophones I

Président : Kanaté Dahouda, Hobart and William Smith Colleges

Secrétaire : Marie-France Étienne, Hobart and William Smith Colleges

« L'écriture de l'exil dans les textes de Linda Le », Marie-France Étienne, Hobart and William Smith Colleges

« Silence et exil dans *La voie du salut* d'Amata M'aigna Ka », Georges Joseph, Hobart and William Smith Colleges

« De l'exclusion à l'écriture du déracinement chez Henri Lopes », Isaac Bazié, Université du Québec à Montréal

Samedi 1^{er} juin 10h45- 12h15

Session I. Abdourahman Waberi : une poésie nomade ?

Président : Jérôme Cornette, Columbia University

Secrétaire : Ghada Oweiss, Université de Montréal

« Solitaire ou solidaire ? Nomadisme et engagement dans l'oeuvre d'Abdourahman Waberi », Patrick Corcoran, University of Surrey Roehampton

« Petit traité de nomadologie : introduction à la machine textuelle d'Abdourahman Waberi », Jérôme Cornette, Columbia University

« Statut du sujet dans le discours romanesque de Abdourahman Waberi », Ghada Oweiss, Université de Montréal

« Le désert est-il vide ? », Noura Wedell, Columbia University

Session II. Exil, espace et souvenir dans les littératures francophones II

Président : Kanaté Dahouda, Hobart and William Smith Colleges

Secrétaire : Marie-France Étienne, Hobart and William Smith Colleges

« L'architecture de l'apparence dans *L'enfant de sable* de Tahar Ben Jelloun », Kanaté Dahouda, Hobart and William Smith Colleges

« Autour de *Prochain épisode* : les lieux de l'exil », Martine-Emmanuelle Lapointe, Université de Montréal

« Mongo Béti et la condition allogène », Cilas Kemedjio, University of Rochester

« L'exil dans les romans de Vincent Placoly et de Simone Schwarz-Bart », Jean-Georges Chali, Université des Antilles et de la Guyane

Samedi 1^{er} juin 14h15 - 15h45

Session I. L'un et le multiple

Présidente : Zsuzsa Simonffy, Université de Pécs

Secrétaire : Miléna Horvath, Université de Pécs

« Des ancrages empiriques et théoriques du multiple », Zsuzsa Simonffy, Université de Pécs

« Lectures en arabesques : entrelacement et discordance dans les réceptions multiples de l'œuvre d'Assia Djebar », Miléna Horvath, Université de Pécs

« Idéologies et points de vue dans les langues françaises : étude à partir des énoncés littéraires de la francophonie », Erzsébet Chmelik

« Unicité et multiplicité dans la traduction inter-culturelle », Marta Kobor, Université de Pécs

Session II. La poésie de l'Afrique sub-saharienne

Présidente : Isabelle Cata, Grand Valley State University

« Femmes, francophones, Africaines et poètes : quête d'identités et identités de la quête », Angèle Bassole

-Titre à communiquer - Tanella Boni, Université de Cocody

« La poésie de Kama Kamanda », Isabelle Cata, Grand Valley State University

Samedi 1^{er} juin 16h00 - 17h30

Séance de clôture sous la présidence du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche Scientifique

Invité d'honneur : Ahmadou Kourouma

Samedi 1^{er} juin 19h30

Banquet au « Maquis du Val » à Cocody

Dimanche 2 juin 9h00 – 18h00

Excursion à Alépé : visite de plantations, promenade sur le fleuve Comoé et déjeuner sur la berge